

# *Aportaciones cartográficas de D. Félix de Azara sobre el Virreinato del Río de la Plata*

Carmen MARTÍNEZ MARTÍN  
Universidad Complutense

Entre los trabajos realizados por D. Félix de Azara durante su larga estancia en el Virreinato del Río de la Plata, se encuentran sus actividades cartográficas. Una inquietud más de de su polifacética personalidad, que volcó en aquellos territorios americanos, pero que ha tenido escasa atención entre los historiadores; por lo que se encuentran todavía insuficientemente estudiadas. Esta última reflexión se manifestó en la ponencia presentada al VII Congreso Internacional de Historia de América, organizado por la Asociación Española de Americanistas (Zaragoza, 2 al 6 de Julio de 1996), bajo el título «Una Carta Esférica del aragonés D. Félix de Azara, levantada en los primeros años de su estancia en la Provincia del Paraguay».

A partir de entonces, he continuado la investigación iniciada, acudiendo a destacados archivos y cartotecas españolas, lo que me permite trazar un panorama más amplio sobre aquellas empresas cartográficas en las que participó de forma destacada Azara. Siempre teniendo en cuenta que lo que aquí se expone no puede ser considerado como un estudio acabado, porque quedan bastantes lagunas por cubrir todavía, aunque espero que se podrán ir completando cuando se conozcan otras fuentes escritas y cartográficas que pueden aparecer en el futuro.

Con lo analizado hasta ahora, nuevamente se pone de manifiesto que se ignora cuál es el paradero de gran parte de los mapas manuscritos de Azara. Sobre todo, porque como recoge la correspondencia de los años que vivió en América, debió enviar sucesivos mapas por aquel entonces, mientras han sido escasos los ejemplares hasta ahora encontrados. E

incluso la mayoría de los que se analizarán, ofrecen incertidumbre a la hora de precisar quién fue su autor; y al estar separados de la documentación escrita que problememente debió acompañarles, resulta difícil conocer cuándo y para qué fueron levantados, porque además la mayoría de estos mapas no van fechados.

A pesar de las dudas que ofrecen las Cartas que se verán, estamos en condiciones de poder afirmar que los reconocimientos del terreno y las mediciones astronómicas, pasos previos para la confección de las mismas, se mantuvieron en las diversas comisiones en que estuvo ocupado Azara. Esto nos permite vislumbrar un amplio panorama sobre estas actividades, y enriquecer la atención que desde su llegada a Asunción en 1784, le concedió a su conocida Carta de la Provincia del Paraguay y las áreas limítrofes de Corrientes y Misiones Guaraníes, ya que también se ocupó de otras áreas del extenso Virreinato del Río de la Plata.

Por otra parte, un aspecto destacable en la confección de sus mapas es que pretendió cartografiar territorios muy extensos, teniendo necesidad de emplear en esta tarea a otros demarcadores de límites, que como él estaban allí destinados, para fijar sobre el terreno la nueva raya fronteriza con el Brasil, estipulada en el Tratado Preliminar de Límites de 1777<sup>1</sup>. El mismo Azara en las consideraciones que realiza sobre la cartografía del Paraguay, nos manifiesta lo siguiente: «Observando la enorme extensión de mi Carta, se podrá comprender que no ha podido ser levantada en el espacio de veinte años por un hombre solo»<sup>2</sup>.

De esta manera, tales trabajos sólo se podrán comprender dentro del contexto histórico que le tocó vivir en América; pues como principal responsable de la Tercera Partida de Límites, pudo aplicar a sus subalternos en aquellas misiones que requería su ambicioso plan cartográfico. Y no menos destacable fue la colaboración que le prestaron los demarcadores de otras partidas españolas, que como se sabe eran experimentados miembros de la Marina española, diestros en el manejo de la cartografía astronómica de la época.

Al mismo tiempo, contó con un instrumental científico seleccionado en Europa, que fue enviado expresamente para los mapas que debían

---

<sup>1</sup> No he creído necesario detenerme en estas cuestiones de la formación de las Partidas demarcadoras y su instrumental, porque fueron recogidas en la Ponencia presentada al Congreso de Zaragoza, que se encuentra en prensa.

<sup>2</sup> Félix de AZARA (1941): *Viajes por la América Meridional*, París, 1809; publicado por C.A. Walckenaer, traducción española de D. Francisco de las Barras de Aragón, Madrid, Espasa-Calpe, Tomo I, p. 66.

levantar los demarcadores sobre los territorios de la frontera con Brasil. Azara se preocupó de instruir sobre su manejo a los miembros bajo su mando, con la finalidad de coordinar los datos necesarios para levantar tan amplios mapas; así nos lo refiere: «En mis viajes me he hecho acompañar casi siempre de algún subalterno, no sólo para observar las latitudes al mismo tiempo que yo y confrontalas, sino también para que se enteren en la manera de trabajar en la confección de la carta»<sup>3</sup>.

Y dada la importancia que le concede a las observaciones sobre el terreno, con frecuencia delega estos trabajos de campo en sus subalternos, como suele reconocerlo en sus informes. Y entre otros documentos está recogido en su carta al baylío D. Antonio Valdés y Bazán (Asunción 19-1-1794), en donde le envía un ejemplar de su Carta del Paraguay, Misiones y distrito de Corrientes, pero le advierte que «no puedo ocultar que suis subalternos D. Pedro Cerviño, Ingeniero Voluntario del Exército, y D. Ignacio Pazos, Primer Piloto de la Rl. Armada me han acompañado muchas veces, y ay debo á información de dhas Cartas»<sup>4</sup>.

#### A. SU PLAN CARTOGRÁFICO DURANTE LA ESTANCIA EN ASUNCIÓN

Tras su llegada a América, el Virrey Vértiz le nombró principal comisario de la Tercera Partida de Límites, debiendo trazar la nueva frontera desde «la boca o entrada del río Yguarey, afluente del Paraná, tras pasar el salto Grande, hasta encontrar en su cabecera el río mas vecino que desagüe en la ribera oriental del Paraguay, que tal vez será el llamado Corrientes, y bajar su entrada en el Paraguay»<sup>5</sup>.

Para llevar a cabo la misión encomendada, los miembros españoles de su Partida, junto con los de la Cuarta Partida demarcadora, al mando de J. Francisco de Aguirre, ambas encargadas de la frontera entre la Intendencia del Paraguay y Brasil, llegaron desde el puerto de las Conchas, próximo a Buenos Aires, a la ciudad de Asunción el 9 de Marzo de 1784, donde se separarían ambas. Después Azara debería acudir a la villa de Curuguatí, lugar de reunión con los portugueses.

<sup>3</sup> *Ibíd.*; Tomo I, p. 47.

<sup>4</sup> Museo Naval (MN). Mss. 491. Doc. 1.

<sup>5</sup> El texto del Tratado Preliminar de Límites de 1777 está publicado por Pedro de ANGELIS (1936): *Colección de Obras y Documentos relativos a la Historia antigua y moderna de las Provincias del Río de la Plata*, Buenos Aires, Imprenta del Estado, ed. 1970, t. V, pp. 219-237.

Pero ante la noticia de no haber acudido la Partida portuguesa para poder recorrer juntos los territorios de los Mbayás, paso previo para fijar su demarcación, cambia los planes que estaban proyectados, y decide conocer los paisajes geográficos de los alrededores que no siempre quedaban dentro de su empresa demarcadora, e incluso sin licencia previa al Virrey. De esta manera, desde el 12 de Junio de 1784 que partió a visitar la población de Villarica, hasta el 8 de Febrero de 1788, cuando regresó de su viaje a Corrientes, Azara u otros miembros de su Partida, realizaron once viajes por aquellos territorios.

Entonces comenzó el proyecto de levantar la Carta de la Provincia del Paraguay y añade las áreas limítrofes de Corrientes y Misiones Guaraníes que visitó en esos años; así lo refiere: «el modo de ocupar la demora con utilidad. Y atendiendo a que no es fácil que venga aquí sujeto instruido con Instrumentos y ganas de trabajar determiné hacer la Carta de esta Provincia». Teniendo necesidad de realizar multitud de observaciones astronómicas y cálculos geométricos, para lo que fue provisto de algunos instrumentos de la colección confiada para levantar los planos de la frontera, aunque procuró no llevar aquellos que eran más delicados, porque «a cuya falta o descalabro no tiene aquí reemplazo, ni compostura», sino los que «no eran principales» (sexante marítimo de reflexión, dos anteojos acromáticos de ligera carga, un reloj de segundo de faldiguera y una aguja con sus pínolas)<sup>6</sup>. Y asimismo se detiene en pormenorizar como fueron utilizados<sup>7</sup>.

Pero consciente de que no podría realizar en sus trabajos de campo tan ambicioso proyecto, completó sus informaciones con los escasos mapas que existían de tan alejados territorios americanos. A este respecto fue muy crítico, sin concederle crédito a los mapas de los jesuitas, por la falta de mediciones con que fueron elaborados; mientras le merecieron mayor confianza el ejemplar de «América Meridional» del francés D'Anville y el conocido mapa de América de D. Juan de la Cruz Cano y Oldemilla (1775), este último para cubrir la falta de noticias que tenía sobre el Chaco, no obstante dirá de él que «no puedo atribuirle la exactitud que a la mía ni a las otras que he copiado»<sup>8</sup>.

---

<sup>6</sup> Archivo Histórico Nacional (AHN). Estado, 3410/2. Doc. 22/2. «Viages Geográficos. Obra de Dn. Félix de Azara de Historia natural y geográfica». 1789.

<sup>7</sup> Félix de AZARA (1990): *Descripción General del Paraguay*, Ed. Andrés Galera Gómez, Madrid, Alianza Editorial, pp. 43-44.

<sup>8</sup> AZARA (1941); p. 47.

Sobre todo, copió de los mapas que levantaron los miembros de las Partidas demarcadoras del anterior Tratado de Límites (1750), especialmente aquéllos que se ocupan de la hidrografía norte de la Intendencia del Paraguay, aunque selecciona aquellos datos que a su parecer le resultaban más fiables, como nos lo pormenoriza el mismo Azara<sup>9</sup>. Y entre la cartografía portuguesa, alude a un mapa inédito de José Custodio de Sá y Farias, quien estuvo al servicio del Virrey Vértiz en la confección del Plan redactado para los demarcadores de 1777. Del que dirá: «pasó algunos años en estas regiones, pero como no era más que ingeniero y no astrónomo, no le concedo una entera confianza, aunque estimo mas su Carta que todas las que se han publicado»<sup>10</sup>.

De esta manera, confeccionó un ordenado y detallado listado de lugares geográficos sacados de sus diarios, sobre los que nos pormenoriza sus mediciones en el terreno: rumbo, distancia en millas, latitud, longitud, etc. Así lo encontramos en la «Advertencia sobre la adjunta Carta», que debió acompañar a algunos de los ejemplares enviados para completar las informaciones contenidas en la representación gráfica, aunque desgraciadamente hoy se encuentran separadas de sus Cartas correspondientes<sup>11</sup>. Y también cuidó la exactitud en la representación del terreno, mediante un mapa matriz de coordenadas geográficas en la proyección más utilizada entonces por la Marina española, la «Carta Esférica», sobre el que después iría situando las mediciones registradas. Avalan esta última consideración los borradores encontrados, en donde a veces nos aparece este reticulado a lápiz.

## B. LOS MAPAS DE LA PRIMERA ÉPOCA (1784-88).

Fruto de los trabajos cartográficos realizados por las regiones del Paraguay, Corrientes y Misiones Guaraníes, pueden ser algunos de los mapas encontrados, sobre los que se hará a continuación una relación cronológica, teniendo en cuenta las fechas que a veces nos aparecen en las mismas, o la que recoge la cartoteca en donde se encuentran. Y al mismo

<sup>9</sup> Véase nota nº 6.

<sup>10</sup> F. AZARA (1934): *Viajes por la América Meridional*. Trad. Fco. de las Barras de Aragón. Madrid, Espasa Calpe, tomo I, p. 66.

<sup>11</sup> AHN. Estado, 3410/2, Doc. 22. Se encuentran en él dos textos de «Advertencia sobre la Carta adjunta», manuscritas, que debieron acompañar a distintas Cartas geográficas, una de ellas va anotada en la parte posterior: «para el marqués de Sonora».

tiempo, se tendrán en cuenta las vicisitudes por la que atravesó su vida entonces <sup>12</sup>.

*MAPA N° 1.*: Es el que lleva por título: *Carta Esférica ó Reducida a las Provincias del Paraguay, Corrientes y Misiones Guaranis*. Manuscrito en B/N (70 X 94 cms). Museo Naval (MN) ( 42-B-1). Va anotado, donde dice: «Copia de la que se remitió al Virreinato de Buenos Aires desde la Asunción del Paraguay como oficio de 13- Octubre de 1785, el comisario de la 3ª Partida de la División de Límites, el capitán de Fragata, D. Félix de Azara».

Se trata de un ejemplar inacabado, o borrador, como lo acreditan las anotaciones a lápiz, el trazado de la retícula de meridianos y paralelos, sin colorear todavía, aunque comienzan a dibujarse en azul algunos ríos. Sin rotular su título, sin márgenes y está recortada su cartela. No obstante, se observan en él algunas de las características propias de las Cartas de Azara que se irán repitiendo en otros ejemplares: como sucede con el enunciado del título; la amplia extensión norte-sur que le concede, entre 22° y 29° de latitud Sur, o la particular atención que ofrece la hidrografía del Paraná, Paraguay y sector alto del río Uruguay en el territorio de Misiones.

Y como también suele ser habitual en sus Cartas, destaca aquellos lugares en donde se observó la latitud o la longitud, lo que nos permite saber que ya había realizado el viaje a Misiones de 1785. Al pie de la misma, recoge las coordenadas geográficas de Buenos Aires, Montevideo y Asunción, que lleva hasta el minuto, y detalla sus longitudes en los meridianos que pasan por Greenwich, Paris, Madrid y Asunción. Pero como sucede en los restantes ejemplares encontrados sobre esta misma zona, adopta como meridiano base para la confección de su Carta, el que pasa por Asunción; una peculiar característica que no debió ser privativa de Azara, porque J. Francisco de Aguirre, principal comisario de la Cuarta Partida demarcadora, emplea igualmente el meridiano O° de Asunción en sus mapas del Paraguay, lo que nos conduce a pensar que fuera acordado por las dos Partidas españolas que debían ocuparse de la frontera entre la Intendencia del Paraguay y Brasil <sup>13</sup>.

<sup>12</sup> Sólo se numerarán aquellos mapas manuscritos de Azara, o que pudieran ser de él, teniendo en cuenta la catalogación en las cartotecas consultadas para este estudio y se precisa su signatura correspondiente. Deberá destacarse que no se han encontrado ejemplares de Azara en el Archivo General de Indias, ni nos aparecen en el catálogo del Archivo General de Simancas.

<sup>13</sup> Durante los doce años que permaneció este comisario en el Paraguay realizó numerosos viajes de observación y estudio, que le permitió escribir una amplia descripción de la Provincia del Paraguay, en el *Diario del Capitán de Fragata D. Juan Francisco Aguirre*. Buenos Aires, Revista de la Biblioteca Nacional, 1948, t. XVIII, N°s. 45 y 46; capítulo Cuarto, p. 313. Allí nos refiere que empleó el meridiano O° de Asunción en sus Cartas.

MAPA 1



**MAPA N° 2** : El que lleva por título: *Demostración geográfica del Río Paraguay desde la ciudad de Corrientes, hasta la de la Asunción y terrenos enmediato a él*. Manuscrito coloreado (26 x 38 cms). Museo Naval (42 C-2). Sin fecha y sin poderse atribuir certeramente a Azara, como asimismo nos indica su catalogación.

Comprende sólo una parte de su amplia Carta, los territorios de la margen oriental del río Paraguay, entre Corrientes y Asunción; y ofrece escasos datos en comparación con el anterior, sin precisar las longitudes aunque recoge la escala en leguas. Éstas y otras características, como puede ser el enunciado del título, nos llevan a pensar que no fuera dibujado por Azara, más bien por el comisario J. F. Aguirre, o copia de alguno de los mapas realizados bajo su dirección, porque como nos refiere Azara en sus viajes, éste le había facilitado el plano del río Paraguay desde su unión con el Paraná hasta Asunción, como encontramos en este ejemplar.

**MAPA N° 3**: E igualmente sin poder precisar su autoría, tenemos la *Carta que resulta de la Derrota á los pueblos de Sto. Estanislao y Sto. Joaq(uí)n*. Mapa borrador (27 x 27 cms), sin fecha, ni firma. Museo Naval (42-B-4).

Sólo se ocupa de una parte de la Provincia del Paraguay (entre los paralelos de 24°-26° LS), alcanzando por el este hasta la villa de Curuguatí. Como se desprende de su grafía, pudo ser un borrador de Azara, que como nos indica su título lo debió realizar en el viaje a estas misiones del Paraguay en Enero de 1786. Y además se mantienen las longitudes de Asunción, reproduce la retícula de paralelos y meridianos, la misma toponimia y trazado de los ríos que encontramos en otras Cartas de Azara.

**MAPA N° 4**: Y frente a la imprecisión de los anteriores, tenemos después el mapa ya acabado, firmado y dedicado al intendente del Paraguay D. Pedro Melo de Portugal, que lleva por título: *CARTA ESFERICA O REDUCIDA DE LAS PROVINCIAS DEL PARAGUAY Y MISIONES GUARANIS CON EL DISTRITO DE CORRIENTES*. Fechado en Asunción del Paraguay, 30-Agosto de 1787. Manuscrito, coloreado en acuarela (68 x 90 cms). Biblioteca del Palacio Real.(No nos detendremos en él porque fue objeto de estudio en la ponencia presentada al Congreso de Zaragoza anteriormente destacado).

**MAPA N° 5**: También puede corresponder a estos años, el *Plano delos Ríos Curuguay y Xexuy lebantado en el año de 1788*. Borrador (72 x 24 cms). Museo Naval (42-C-1). Según nos indica la ficha correspondiente del Museo Naval, puede ser de Azara.









Sólo se ocupa del trazado y toponimia de los ríos Curuguay y Xexuy, hasta alcanzar la villa de Curuguay, y recoge los lugares del itinerario que efectuó cuando fue a dicha población con el Gobernador Melo de Portugal en 1786. Por la letra, toponimia y trazado de los ríos, puede ser un borrador de Azara; no obstante, él no recorrió el curso del Xejuy, sino que su exploración fue efectuada por Ignacio Pazos y Martín Boneo, ambos subalternos de su Partida demarcadora. Y asimismo plantea incertidumbre porque en una certificación que dio Azara sobre los méritos de Pedro de Cerviño, dice que le mandó levantar la Carta del río Xexui<sup>14</sup>. Por tanto pudo recibir las informaciones de algunos de estos colaboradores de Azara.

### C. LOS MAPAS DE SU POSTERIOR ESTANCIA EN ASUNCIÓN (1788-96)

Y tras aquellos viajes, que se podrían considerar de entretenimiento, Azara siguió en la Provincia de Paraguay, sobre todo en Asunción, con un intervalo de algunos meses de 1791 para acudir a la villa de Curuguatí, lugar de reunión con los lusitanos. Entonces se preocupó de las cuestiones limítrofes que debería realizar en breve; no obstante, no olvidó los trabajos cartográficos ya emprendidos, y debió rectificar y completar su anterior Carta, sobre todo en los territorios fronterizos con Brasil.

Especial atención le merecieron entonces el fuerte de Coimbra y la población de Albuquerque que habían levantados los portugueses en las riberas del río Paraguay, al norte de los territorios ocupados por los españoles. Sus opiniones sobre estas cuestiones recogidas en sus cartas al Virrey, estuvieron respaldadas por las noticias que le proporcionaron Martín Boneo e Ignacio Pazos, ambos miembros de su Partida demarcadora, quienes en septiembre de 1790 salieron aguas arriba del río Paraguay con orden del Virrey Nicolás de Arredondo, para comprobar si en sus orillas habían poblado los portugueses, como afirmaban los indios.

*MAPA N° 6:* De esos años debe ser el ejemplar titulado: *Plano y Perspectiva del presidio portugués de Nova Coimbra, situado en la margen occi-*

<sup>14</sup> AHN. Estado 3386. Copia de la certificación de méritos de D. Pedro Cerviño en donde se incluyen dos cartas de Azara. En la primera (Asunción 25-3-1794), destacaba las colaboraciones en la Provincia del Paraguay durante su mandato. También se recogen sus comisiones en el informe que mandó Cerviño al Virrey para su ascenso. Buenos Aires, 12-11-1795. Archivo General de Simancas (AGS), Secretaría de Guerra, 6813, exp. 30.

*dental del río Paraguay en los 19°, 53' de latitud Austral.* Del Archivo Histórico Nacional de Madrid, Sig. 92. B/N (22 x 27 cms.). Sin fecha, ni firma.

En el dorso lleva la siguiente anotación: «tres mapas correspondientes a la carta de D. Félix de Azara, fecha en Asunción del Paraguay, escrita a Varela, el 13 de Enero del 1789». Lo que puede conducir a error, pues este plano no debió ser levantado en 1789, ni realizado por Azara, porque en esa fecha todavía no se había visitado el fuerte de Coimbra, y la primera carta documentada que escribió Azara al Virrey sobre este asunto, está fechada en Asunción, 13-October-1790<sup>15</sup>.

Al parecer este plano del presidio de Nova Coimbra, fue realizado al final del viaje de los dos demarcadores antes destacados, y seguramente por alguno de ellos. En el informe sobre aquel reconocimiento remitido por Martín Boneo al gobernador del Paraguay, D. Joaquín Alós<sup>16</sup>, menciona un plano. Pero igualmente Ignacio Pazos recoge que «...el Plano del río que levanté y del presidio con las noticias que acopiamos contesté a la Corte»<sup>17</sup>; y asimismo encontramos otro plano del presidio de Coimbra de Ignacio Pazos<sup>18</sup>.

También en 1791 cuando acudió a la villa de Curuguatí, Azara se preocupó en saber cuáles eran los ríos Iguarey y Corrientes que debían demarcar, según el artículo IX del Tratado. En su correspondencia se recoge su parecer sobre estas cuestiones de los ríos, y asimismo por aquel entonces debió ocuparse en mejorar y subsanar los errores que ofrecían sus anteriores Cartas, como el mismo lo refiere. Así presumiblemente, aunque sin poder confirmar su autoría, tenemos:

*MAPA N° 7: CARTA ESFERICA dela Provincia del Paraguay segun los ultimos reconocimientos particulares de las 3ª y 4ª Partida de Demarcacion en el año de 1787 á 1791.* Manuscrito, (22 x 34 cms). Museo Naval (42 B-3).

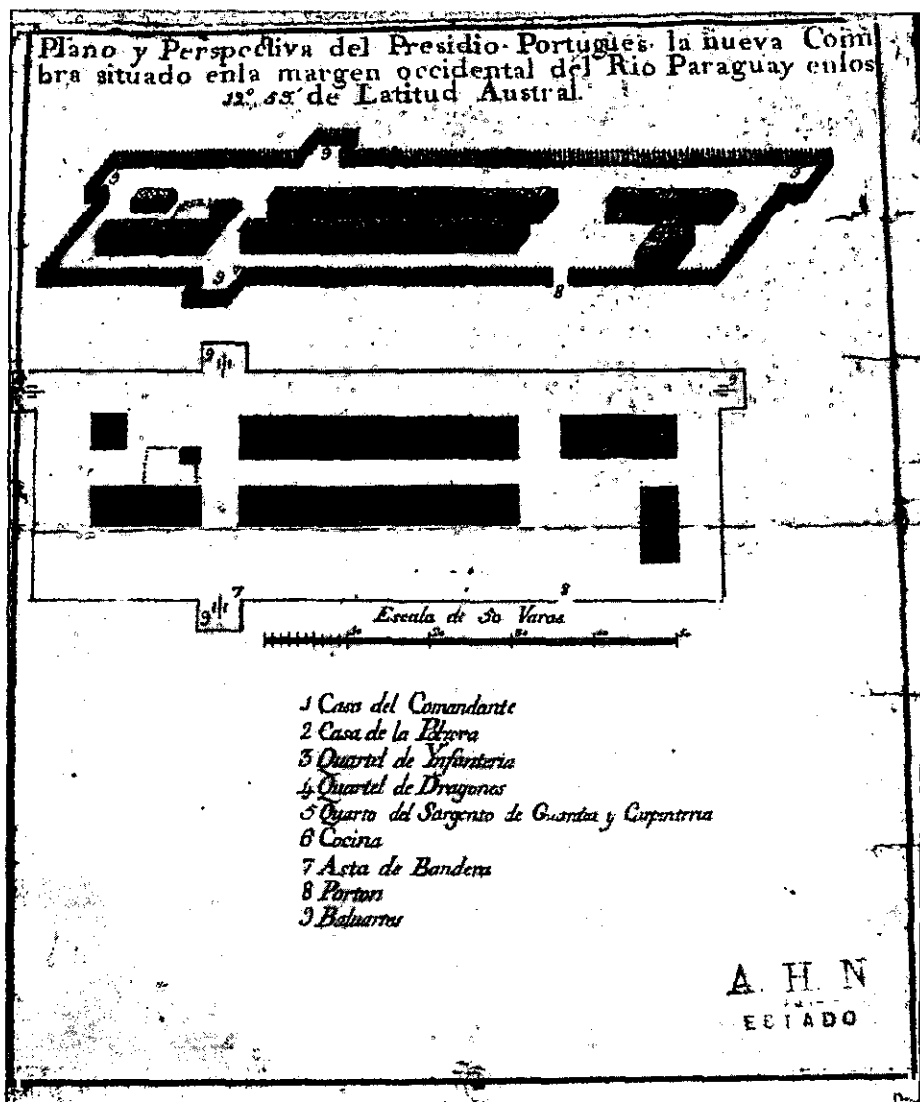
<sup>15</sup> P. ANGELIS (1936); ed. 1970; Tomo V; «Correspondencia de D. Félix de Azara», pp. 379-383, Carta XII.

<sup>16</sup> C. CALVO: *Colección completa de los tratados de América Latina*, París, 1862, T.7, pp. 328-340. «Papel de D. Martín Borneo sobre el reconocimiento que acaba de hacer de un establecimiento portugués en el río Paraguay», a D. Joaquín Alós, Asunción 14 de Octubre de 1790.

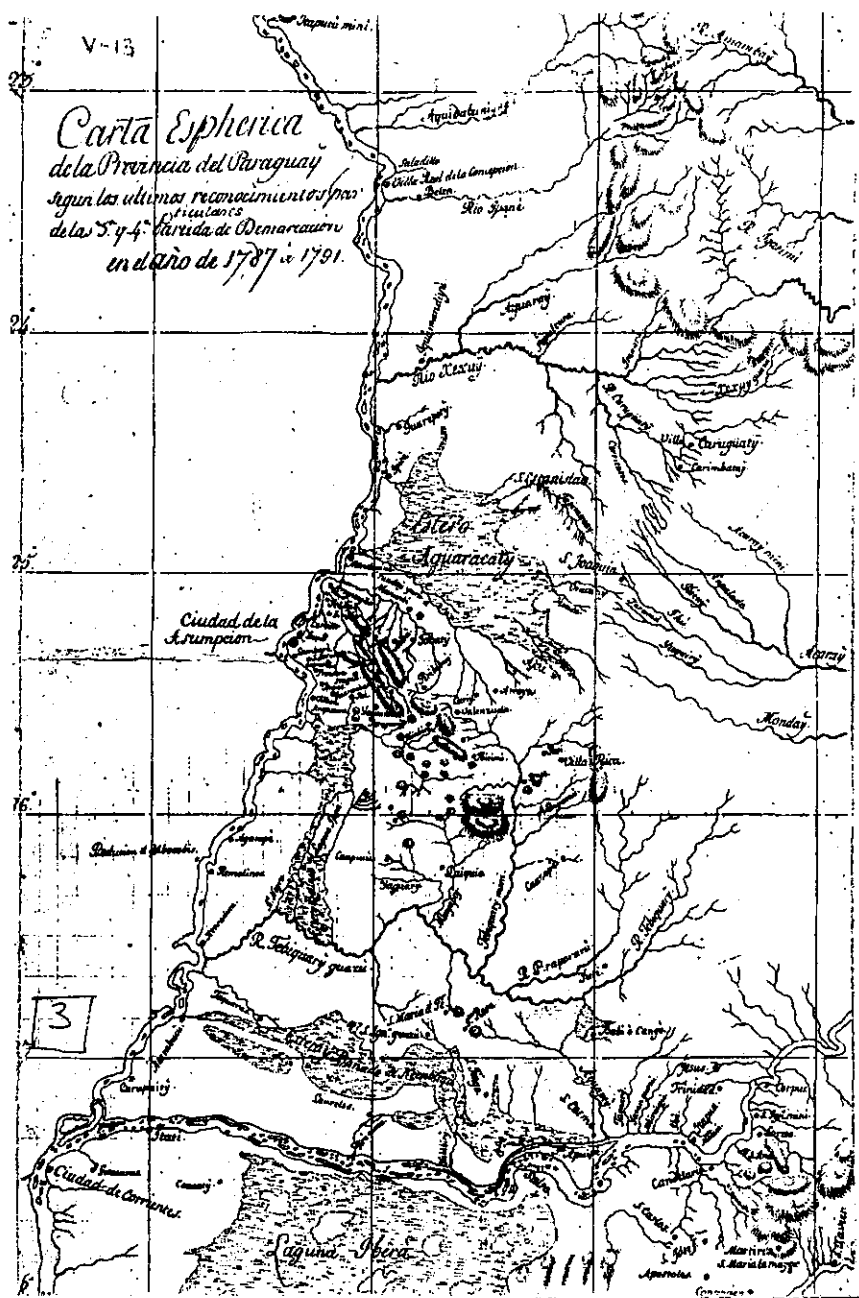
<sup>17</sup> MN, Mss. 850. Carta de Ignacio Pazos a Andrés de Oyarvide, Asunción del Paraguay, 17-Diciembre-1891.

<sup>18</sup> El plano del presidio de Coimbra, Asunción del Paraguay, Setiembre de 1790, por Ignacio Pazos está publicado por F. Javier BRAVO: *Atlas de Cartas Geográficas de los Países de la América Meridional en que estuvieron situadas las importantes misiones de los Jesuitas*, Madrid, M. Rivadeneyra, 1872. Véase también la documentación escrita y gráfica existente en el archivo del Museo Naval.

## MAPA 6



MAPA 7



Comprende un amplio sector de la margen izquierda del río Paraguay y sector medio del Paraná en torno a la laguna Ibera, con una rica información sobre los cursos menores de los ríos, los esteros y destaca algunos relieves; asimismo nos ofrece una minuciosa toponimia. Y como se desprende del título debió ser fruto de los reconocimientos que habían realizado las dos Partidas asignadas para la frontera del Paraguay con Brasil.

*MAPA N° 8:* Más en consonancia con los trabajos cartográficos de Azara, tenemos la: *Carta Esférica ó Reducida a las Provincias del Paraguay, Corrientes y Misiones Guaranis*. En blanco y negro, (75 x 107 cms), Museo Naval (42-B-5). Sin fecha, ni firma. Con una anotación: «Copia de los planos que estaban en la secretaria del virrey de Buenos Aires... levantado por los Demarcadores».

Por su título, leyendas, toponimia y contenido, esta Carta puede ser un borrador o copia sin terminar del conocido mapa de Azara, aunque está enriquecida en relación con otras anteriores, quizá debido a posteriores reconocimientos sobre el terreno o gracias a las informaciones que le aportaron otros demarcadores.

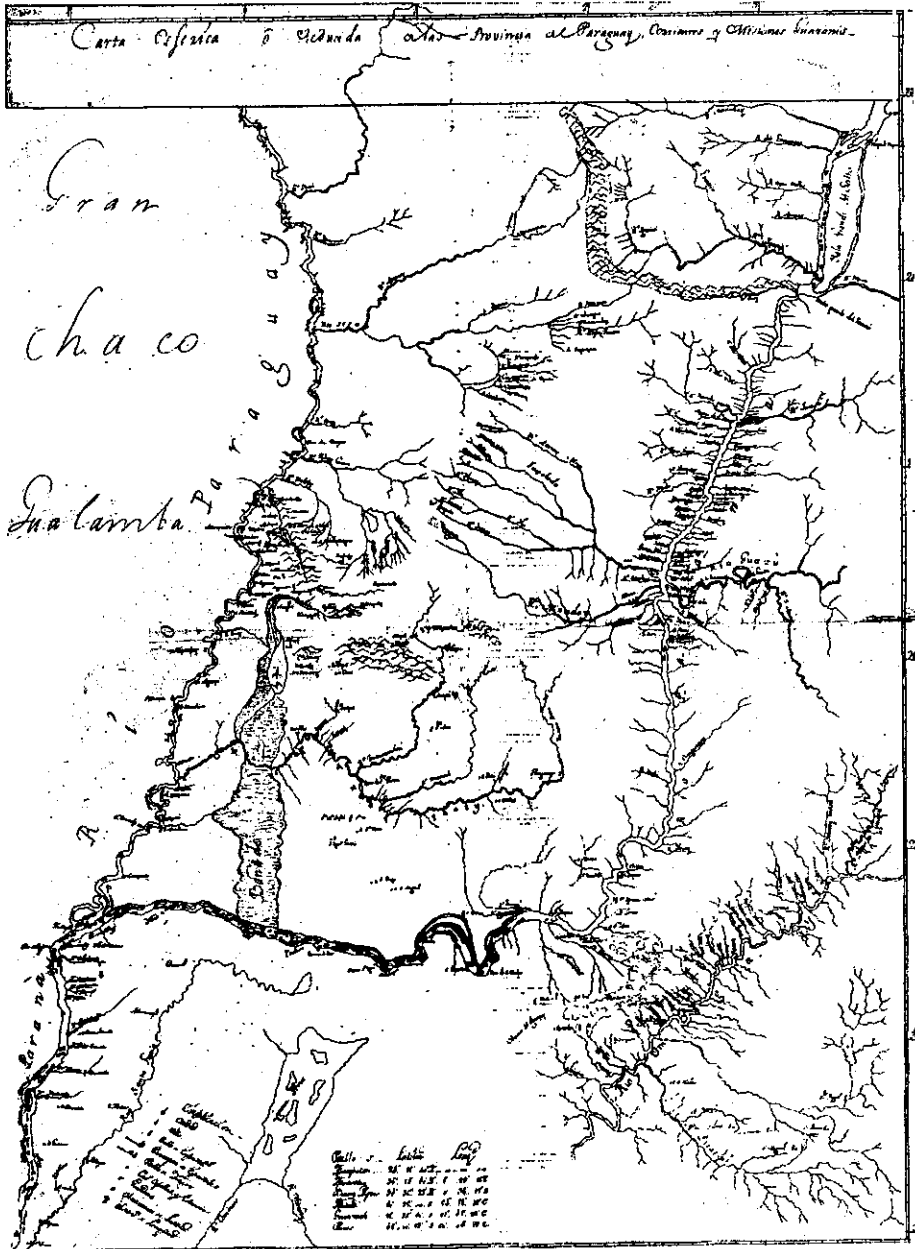
*MAPA N° 9:* E igualmente se deberá destacar el ejemplar que lleva por título: *MAPA ESFERICO DE LA PROVINCIA DEL PARAGUAY que comprende la jurisdiccion de la Ciudad de Corrientes, y las Misiones Guaranis, levantado por los demarcadores de limites entre los dominios de España y Brasil. Año de 1792*. Coloreado en verde y marrón, las ciudades en rojo (41 x 57 cms). Museo Naval (42 B-6). Atribuido a Azara.

Esta Carta reproduce la extensión territorial de sus anteriores ejemplares, repite su cuadrículado, los mismos accidentes geográficos, aunque se simplifican los datos científicos y se suprimen las leyendas. Y llama la atención el cambio de «Mapa esférico» en vez de «Carta esférica» o «Carta esférica reducida», como suele ser habitual en los ejemplares de Azara; y sobre todo la orla rococó que le rodea, análoga a otras encontradas en los mapas del Chaco levantados por Pedro Cerviño unos años antes de participar en la empresa demarcadora.

Por tanto, debe ser una copia de la Carta confeccionada por Azara con la ayuda de sus subalternos, aunque su terminación debió ser confiada a Cerviño, quizás con la finalidad de mandarla a alguna autoridad de la zona o bien a España. Pues según refiere Azara le mandó un mapita al Virrey, Nicolás de Arredondo, Paraguay 19-1-1.793, para ilustrar esta cuestión de los ríos fronterizos: «hecho por las mejores noticias que hoy se tienen, y pueden suplir mi mala explicación; va duplicado para que



MAPA 8



MAPA 9



pueda ir a la Corte, a la que V. Ex.a con mayores conocimientos pueda informar, lo que estimare conveniente»<sup>19</sup>.

Y siguiendo el orden cronológico hasta ahora mantenido, debemos destacar la Carta que a petición del Cabildo de Asunción entregó a la ciudad, el 9 de Julio de 1793, junto a la «Descripción histórica, física, política y geográfica del Paraguay», sobre la que se extiende en consideraciones Azara en su prólogo. El mismo advertía «mi carta anterior á esta fecha debe despreciarse, y atenerse con toda seguridad a la presente...».

El Cabildo acordó mandarle una copia de los dos mapas entregados por Azara, y de la «Descripción del Paraguay», al Conde de Alcudia (Godoy), que fueron enviados por separado. Por ello, en el borrador de su contestación sobre su llegada a España siete meses después, se indica que no habían llegado los mapas<sup>20</sup>, dejando así incertidumbre de donde se pueden encontrar. Y lo mismo sucede con el ejemplar que entregó a su llegada a España, que Azara solicitó más tarde para ilustrar su «Descripción e historia del Paraguay y del Río de la Plata», como recoge su sobrino en el prólogo de la edición que publicó en 1847<sup>21</sup>.

Tampoco se conoce el paradero de los ejemplares que quedaron en el archivo de Asunción, pues en la edición del manuscrito de Azara sobre la Provincia del Paraguay, editado en Montevideo y anotado por de R. Schuller, advierte que el mapa «ha desaparecido y todos nuestros esfuerzos han resultado inútiles para averiguar cuándo y de dónde»<sup>22</sup>.

*MAPA N° 10:* Después tenemos el que lleva por título: *Carta Reducida de toda la Provincia del Paraguay levantada en varios años y concluida en 1.793 por el Capitán de Fragata D. Félix de Azara y los geógrafos en mando.* (112 x 68,9 cms). Servicio Geográfico del Ejército (Madrid) (PRY 1/2). Entelado.

Se trata de un ejemplar sin terminar, que comprende entre 21° y 29° LS; no registra longitudes, quizás porque están recortadas sus márgenes, o porque formó parte de otro de mayor tamaño. Nos vuelve a aparecer su división en cuadrículas; está sin colorear, ni rotular. Y a pesar de la minuciosa hidrografía que se dibuja, apenas ofrece toponimia, aunque aparecen varios itinerarios que bien pueden responder a los viajes de Azara o de sus subalternos.

<sup>19</sup> AHN. Estado 4548, Doc. 14. Copia.

<sup>20</sup> AHN. Estado 4548.

<sup>21</sup> F. AZARA (1847): *Descripción é historia del Paraguay y del Río de la Plata*. Obra póstuma. Publica D. Agustín de Azara. Madrid, 2 Tomos. Prólogo.

<sup>22</sup> F. AZARA (1904): *Geografía Física y esférica de las Provincias del Paraguay y Misiones Guaraníes*. Montevideo, p. LXXVI.



La mayoría de estas características nos inducen a pensar que fuera de Azara, como indica el título, o copia de alguno de él, aunque sin acabar. Y al poderse ver detrás una firma de Ibáñez, plantea la duda de que fuera una copia de D. Agustín de Ibáñez y Bojons, ingeniero nombrado para la fortificación de Montevideo, que bien lo pudo utilizar en los mapas que realizó para sus informes sobre la frontera portuguesa de 1794.

#### D. LAS EMPRESAS CARTOGRÁFICAS EN LAS PROVINCIAS DEL SUR

Y tras una estancia de trece años en la provincia del Paraguay, comienza una nueva etapa de su vida en América, peor conocida por la escasa documentación hasta ahora encontrada o publicada, circunstancia que complica el estudio de la labor cartográfica realizada entonces. Siendo el hecho más sobresaliente, que cambió el ámbito territorial que había sido objeto de su atención: «La provincia del Paraguay, Corrientes y Misiones»; su anterior proyecto quedó relegado, y quizás sin tiempo ni fuerza para comenzar el mismo acometido en los territorios del sur del Virreinato, delega los nuevos levantamientos en otros experimentados subalternos que le acompañaron en las comisiones encargadas por el Virrey.

Y mediante la carta mandada por el Virrey Melo de Portugal, Buenos Aires, 29-2-1796, le encomienda una nueva misión<sup>23</sup>; así se lo comunicaba el Virrey al Príncipe de la Paz (Buenos Aires, 20-10-1796): «la inacción que se hallaban en Paraguay y misiones, ya por falta de los concurrentes portugueses, y ya por las malisiosas controversias suscitadas por estos, havia mandado bajar á esta Capital al Comisario principal el capitán de Navío D. Felix de Azara, y al ingeniero de la tercera partida a su cargo Pedro Antonio Cerviño»<sup>24</sup>.

Entonces fue nombrado comandante general de una expedición que debería recorrer la frontera sur de Buenos Aires con los indios Pampas, y según Azara «se me ordenó reconocer el País, avanzando hacia el sur, porque se querían extender las fronteras españolas en esta dirección»<sup>25</sup>. Entre sus obligaciones estaban, además de formar un diario exacto, la de

---

<sup>23</sup> AHN, Estado 3386, Carta de D. Manuel Melo de Portugal a Félix de Azara.

<sup>24</sup> AGI, Estado 80, Doc. 35.

<sup>25</sup> AZARA (1941); p. 44.

«levantar los planos necesarios de aquellos terrenos donde crean conveniente colocar las poblaciones...».

Fruto de esa empresa fue el informe sobre las guardias y fortines de la frontera realizado por Azara<sup>26</sup>, el diario escrito por Cerviño y la «Carta Esférica de la frontera del sur de Buenos Aires, reconocida últimamente de Orden del Exmo. Señor Virrey Dn. Pedro Melo de Portugal, por el Capitán de Navío Dn. Félix de Azara...», levantada por Pedro Cerviño, quien iba como ingeniero geógrafo y el piloto Juan Insiarte (Buenos Aires 31 de Julio de 1796)<sup>27</sup>. Y en la certificación de méritos que dio a Cerviño (Buenos Aires, 18-4-1799), recogía que éste había «lebandando el mapa de toda la frontera sur y de otra que se proyectaba abanzar»<sup>28</sup>. También alude a un segundo mapa, que quizás sea el ejemplar que se encuentra en el Archivo General de Indias bajo el título «Mapa Esférico de la Parte de la América Meridional comprendida entre los 32° y 41°, en el que se manifiesta el curso del río Negro...» igualmente levantado por Cerviño<sup>29</sup>.

Y como dirá Azara: «Cuando terminé esta Comisión el Virrey me permitió visitar todas las posesiones españolas al sur del Río de la Plata y del Paraná. Al mismo tiempo ordené a Don Pedro Cerviño y a D. Juan de Insiarte embarcarse y levantar la Carta del río Paraná, y comparar sus observaciones con las que yo haría por tierra»<sup>30</sup>. En el informe que ofreció Azara antes de partir para España, nos manifiesta que el Virrey le mandó formar el plano de Córdoba y del río Paraná<sup>31</sup>; debió recorrer entonces el curso del Paraná, desde su desagüe en el Río de la Plata hasta llegar por el norte a la ciudad de Santa Fe, de cuyo distrito dirá que levantó su Carta.

*MAPA N° 11*: Probablemente a tales reconocimientos debe corresponder el mapa de trabajo titulado: *Carta Reducida Del reconocimiento encargado al Capitan de Navio D. Felix de Azara*. Borrador deteriorado (64 x 102 cms). Museo Naval (42-B-8). Que comprende:

- 1°. Desde Buenos Aires al río Salado en 17... (queda sin completar)
- 2°. Desde Buenos Aires a Santa Fe en 17...

<sup>26</sup> P. ANGELIS (1836): «Diario de un reconocimiento de los fuertes y fortines, etc.». Ed. 1972, pp. 105-167. Asimismo el «Reconomiento de la frontera de los Pampas hecho por Don Félix de Azara en 1796 ...» de la Col. Mata y Linares (RAH), Tomo XIX.

<sup>27</sup> Publicado por F. OUTES: *Cartas y Planos inéditos de los siglos XVII y XVIII y del primer decenio del XIX*. Depósito Hidrográfico de Buenos Aires. 1930. N° XIV.

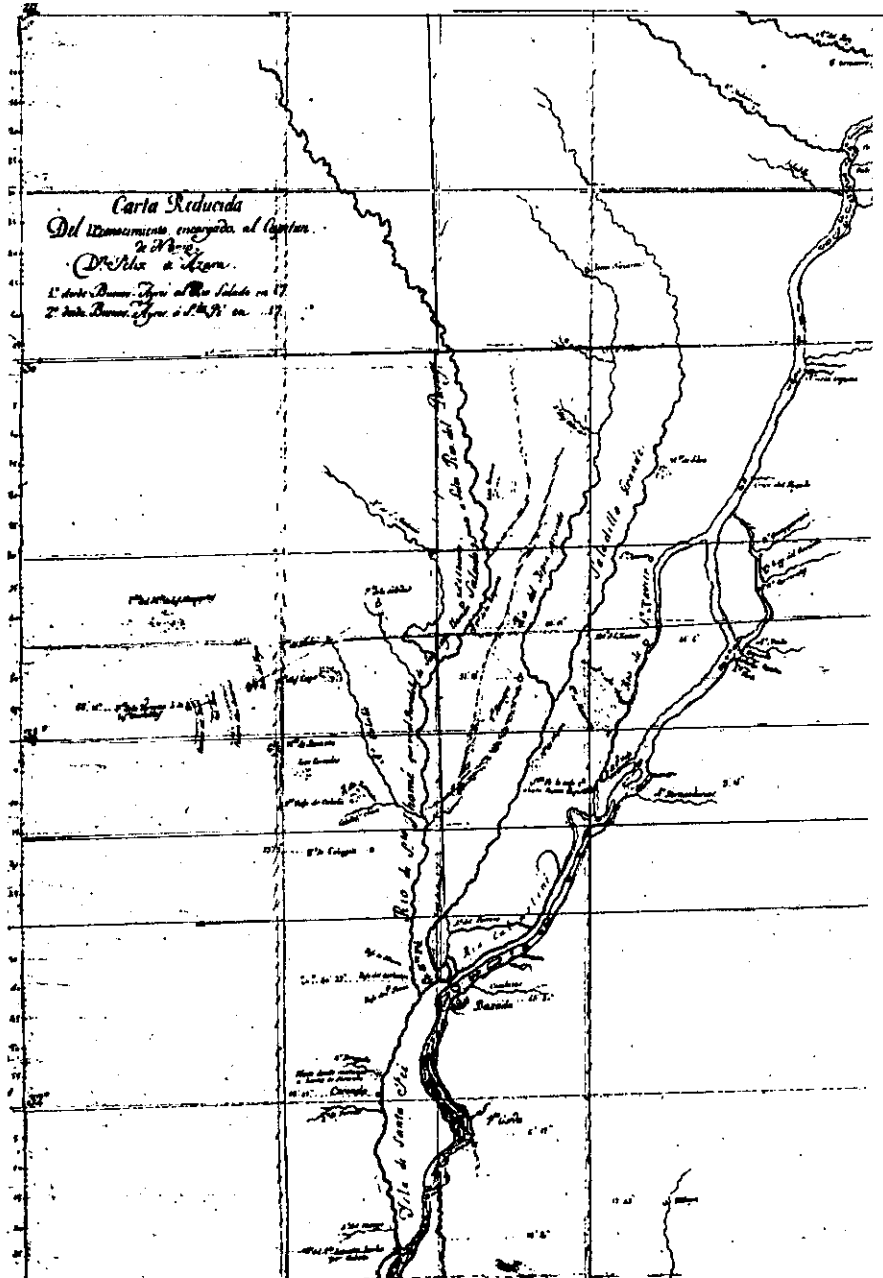
<sup>28</sup> AHN, Estado 3386. Copia extractada del informe, Montevideo, 22-7-1801.

<sup>29</sup> J. TORRE REVELLO: «Mapa esférico de parte de la América Meridional». Boletín del Instituto de investigaciones históricas, t. XX, n° s. 67-68, Buenos Aires, 1936, pp. 1-7.

<sup>30</sup> AZARA (1941); p. 44.

<sup>31</sup> Véase nota n° 27.

MAPA 11 (FRAGMENTO)



De esta manera, bajo la dirección de Azara, se realizó un detallado reconocimiento de los ríos que vierten sus aguas al Río de la Plata (entre 29-36° LS); sobre todo se ocupa de la complicada hidrografía del río Paraná hasta el distrito de Corrientes. Pero al desplazar los territorios ahora cartografiados hacia el sur, se abandona el meridiano 0° longitud en Asunción que empleó en las Cartas del Paraguay, y se traslada al que pasa por la ciudad de Buenos Aires, como asimismo nos aparece en los mapas de Cerviño sobre la frontera sur del Virreinato.

Tales levantamientos los debió delegar en sus subalternos, y en gran medida en Cerviño, porque en la certificación de méritos antes destacada, nos refiere Azara que: «lebanzó por mi disposición el trabajoso mapa del río Paraná, y de su multitud de brazos comprendido desde esta Capital hasta la ciudad de Santa Fee»<sup>32</sup> (como nos aparece en este ejemplar).

Después dirá Azara que se disponía «a preparar hacer otro tanto en la provincia de Córdoba, de Salta y Mendoza, y sobre los límites del Chaco, y de las tierras de los Patagones, cuando recibí una orden terminante de regresar a causa de la guerra que teníamos con Inglaterra»<sup>33</sup>.

## E. LA CARTOGRAFÍA DE LA FRONTERA BRASILEÑA

Pasó entonces a la frontera con Brasil, una etapa de su vida de la que tenemos todavía menos información; sabemos que el 10-2-1796, ante el posible ataque de los lusitanos en los territorios fronterizos, y tras el regreso de Azara a Buenos Aires, el Virrey Antonio Olaguer Felú le encomendó el reconocimiento de la frontera del Brasil<sup>34</sup>. Así lo manifiesta Azara; «me dio el mando de la frontera Este, que es la del Brasil, lo que me proporcionó la ocasión de reconocerla a mi satisfacción y levantar su carta»<sup>35</sup>. De esta manera, recorrió los territorios desde Sacramento hasta el fuerte de Santa Teresa y la frontera con los dominios portugueses hasta el Monte Grande, acompañado de Cerviño, siendo fruto de aquel viaje la descripción del fuerte de Santa Teresa y San Miguel y el informe sobre su defensa en carta al Virrey<sup>36</sup>.

<sup>32</sup> *Ibíd.*

<sup>33</sup> AZARA (1941); p. 44.

<sup>34</sup> *Ibíd.*

<sup>35</sup> J.C. GONZÁLEZ (1943): *Don Félix de Azara. Apuntes bio-bibliográficos*. Buenos Aires, pp. 62-65.

<sup>36</sup> AHN. Diversos, 31, Doc. 101. Carta de Félix de Azara al Virrey D. Antonio Olaguer Felú. Santa Teresa, 21-10-1797.



Y sin olvidar su quehacer cartográfico, mandó confeccionar a Cerviño un mapa general de la frontera del Brasil, y lo empleó en la copia de otros ejemplares y sus duplicados, como dirá Azara que «se embiaron a la Corte»<sup>37</sup>. Dicho mapa junto con la historia de la demarcación, fueron enviados al Virrey a fines de 1797, cuando le comunicaba Azara que «habiendo concluido Pedro Cerviño sus tareas geográficas de estas fronteras, regresa a ella llevando el mapa que imponía a su Exc. de la situación de nuestros puertos y de los portugueses»<sup>38</sup>. Ejemplar que lo debió recibir el Virrey diez días después como está recogido en carta a Azara, donde asimismo le autoriza a continuar los trabajos cartográficos que tenía proyectados, por lo que acepta que vaya a Buenos Aires y Uruguay para continuar el mapa<sup>39</sup>.

Esta misión del Virrey concluyó unos meses después, como recoge la carta de Azara desde Cerro Largo 21-4-1798<sup>40</sup>, fuerte español en la frontera brasileña. Y así pasó más tarde con el nuevo Virrey marqués de Avilés, a colaborar en la repoblación de 100 leguas en la frontera luso-hispana<sup>41</sup>, como sucedió con la fundación de San Gabriel de Batoví en las inmediaciones del río Ibicuy, para regresar a Montevideo a mediados de 1801, ante la noticia de su regreso a España.

Tampoco entonces olvidó su tarea cartográfica, pues le había encargado a Cerviño que fuera a Buenos Aires y Uruguay a levantar los mapas de estos países. El mismo Azara le solicitó al Virrey la presencia de Andrés de Oyarvide, geógrafo de la segunda Partida demarcadora, para que fuera a «lebarantar el mapa del caudaloso río Uruguay» junto con Cerviño. Y como igualmente destacará Oyarvide, levantó la carta del río Uruguay desde su catarata hasta el río de la Plata, por encargo y a expensas de Azara, en una expedición entre el 17 de Octubre al 10 de Noviembre de 1801<sup>42</sup>.

---

<sup>37</sup> AHN, Estado 3386. Informe de Azara sobre los méritos de Cerviño.

<sup>38</sup> *Ibidem*. Carta de Azara a D. Antonio Olaguer Felú. Cerro Largo, 11-12-1797.

<sup>39</sup> *Ibidem*. Carta del Virrey a Azara. Montevideo, 21-12-1797.

<sup>40</sup> *Ibidem*. Carta de Azara a D. A<sup>o</sup> Olaguer Felú, Cerro Largo, 21-4-1798.

<sup>41</sup> *Ibidem*. Carta del marqués de Avilés a Azara, 29-3-1800. Y en el informe de Azara, Montevideo, 22-7-1801.

<sup>42</sup> MN. Mss. 850, Doc. 1; donde se recoge el diario de la expedición. Este reconocimiento fue objeto de atención en la ponencia de N. Rodríguez Amunátegui, del VII Congreso Internacional de Historia de América (Zaragoza 2-6- Julio-1997), que lleva por título «Reconocimiento del Río Uruguay por Andrés de Oyarvide». No obstante, son numerosos los mapas de Oyarvide encontrados en las cartotecas españolas consultadas que se ocupan del río Uruguay, y dada la falta de estudio que existe sobre los mismos, aún se desconoce el ejemplar que levantó entoncés. Entre ellos debemos destacar un ejemplar del Museo Naval, pues recoge que

## F. SUS ÚLTIMAS APORTACIONES

Su vuelta a España propició que los papeles y observaciones sobre las cuestiones de límites quedaran en América, bajo la custodia de Pedro Cerviño, y quizás se correspondan con algunos de los borradores aquí analizados. No obstante, a su regreso a la Península a finales de 1801, se ocupó entre otras actividades de ordenar, completar y divulgar su obra escrita, cuando sintió la necesidad de respaldarla con la cartografía durante tantos años emprendida.

Por ello, en la correspondencia mantenida con C.A. Walckenaer, el editor y prologista de «Voyages dans l'Amérique Méridionale», París, 1809, se pone de manifiesto esta inquietud. Así sabemos que desde Madrid, 29 de Agosto de 1805, le comunicaba el envío de cuatro Cartas y planos, «uno de América Meridional, y otros tres de mis viajes»<sup>43</sup>, para ilustrar la obra que iba a publicar. Y le expone la conveniencia de hacer un atlas, como así sucedió, el tomo tercero de esta edición, el Atlas o «Collection de Planches» (1809), para lo que le envió otros planos sobre los puertos del Río de la Plata y ciudad de Montevideo, ya impresos en Madrid, y añade los de Buenos Aires y Asunción, sin rotular.

Los mapas se imprimieron en París, en las que se emplean meridianos diversos, París, Cádiz, Buenos Aires, quizás como dirá Azara porque la comparación con las mediciones en los observatorios de Europa quedaron en Paraguay, junto con otros planos, en poder de Pedro Cerviño. Entre ellos merecen destacarse la «Carta Geographique de L'Amérique Meridionale», en donde se amplía el ámbito de sus reconocimientos, un buen mapa de la hidrografía de Sudamérica, y más en consonancia con sus trabajos se encuentra la «Carta Générale du Paraguay et de la Province de Buenos Aires», el mapa de «Partie de la Province ou Gouvernement de Buenos Ayres», o el del «Gouvernement du Paraguay y Partie du Chaco». Por tanto, una destacable aportación sobre la cartografía impresa de las provincias del Río de la Plata a principios del siglo XIX.

---

fue fruto de los reconocimientos realizados por Oyarvide entre 1796-1801, por tanto incluye los trabajos cartográficos emprendidos a petición de Azara.

<sup>43</sup> AZARA (1934): Tomo I, p. 48.